

国际大奖小说
纽伯瑞儿童文学奖金奖

Dear Mr. Henshaw

亲爱的

[美]贝芙莉·克萊瑞/著
[美]保罗·欧·华林斯基/绘
柯倩华/译

汉修先生



天津出版传媒集团

 新蕾出版社



国际大奖小说
纽伯瑞儿童文学奖金奖

亲爱的汉修先生

[美] 贝芙莉·克莱瑞 / 著 [美] 保罗·欧·泽林斯基 / 绘 柯倩华 / 译

天津出版传媒集团

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亲爱的汉修先生 / (美) 克莱瑞 (Cleary, B.) 著 ;
(美) 泽林斯基 (Zelinsky, P.O.) 绘 ; 柯倩华译. -- 天津 :
新蕾出版社, 2014.9 (2016.7 重印)

(国际大奖小说)

书名原文: Dear Mr. Henshaw

ISBN 978-7-5307-6124-3

I. ①亲… II. ①克… ②泽… ③柯… III. ①儿童文学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 163804 号

Original title: Dear Mr. Henshaw

Text copyright © 1983 by Beverly Cleary

Published by arrangement with HarperCollins Publishers

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by New Buds

Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2012-213

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人: 马梅

电话: 总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真: (022)23332422

经销: 全国新华书店

印刷: 唐山新苑印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

字数: 65 千字

印张: 4.25

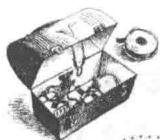
版次: 2014 年 9 月第 1 版 2016 年 7 月第 15 次印刷

定价: 16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现
印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051



前言

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人,是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作,在故事和语言间得到和世俗不一样的气息,优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来;还有很多的智慧和见解,是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地,慢慢地,这阅读就使你有了格调,有了不平庸的眼睛。其实谁不知道,十有八九你是不可能成为一个文学家的,而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家,成为一个写小说的人呢?文学是抚摸所有人的灵魂的,如果真有一种叫作“灵魂”的





东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，



他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看到，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天





天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”



我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



..... *Dear Mr. Henshaw* 目 录

001 第一章 给亲爱的汉修先生(一)

031 第二章 鲍雷伊的日记(一)

044 第三章 给亲爱的汉修先生(二)

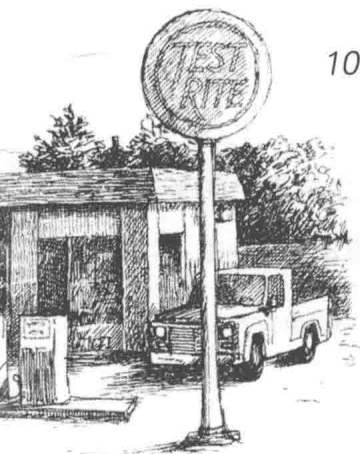
049 第四章 鲍雷伊的日记(二)

073 第五章 给亲爱的汉修先生(三)

076 第六章 鲍雷伊的日记(三)

101 第七章 给亲爱的汉修先生(四)

103 第八章 鲍雷伊的日记(四)



第一章

给亲爱的汉修先生(一)

亲爱的汉修先生：

我们老师给我们读了您写的狗的故事，很有趣。我们都很喜欢这本书。

您的明^①友鲍雷伊(男孩) 敬上

五月十二日



亲爱的汉修先生：

去年，我给您写过一封信，那时我上二年级。您大概没

^①主人公此处写了错别字。





收到我的信。今年我自己读了跟您说过的那本书——《狗儿快乐秘诀》。我第一次读这么厚还分了章节的书。

在书里，乔伊的爸爸说，狗住在城市里很无聊，所以乔伊得想出七种使狗快乐的方法，才能养狗。我也有一只黑色的狗，它叫“土匪”，是一只好狗。

如果您回信给我，我就可以把您的信贴在教室的布告栏上了。

老师教我一个方法记住“朋”字怎么写：好朋友连续两个月都不会吵架。

敬祝健康

您的朋友鲍雷伊 敬上

十二月三日



亲爱的汉修先生：

我现在已经上四年级了。我对《狗儿快乐秘诀》进行了深入研究，我写给您的前两封信里都提到过这本书。老师要我们在“阅读周”写信给作家。我去年收到了您的回信，



可那是用打字机打出来的。请您亲笔写一封信给我好吗？我非常非常喜欢您的书。

在这本书里，我最喜欢的人物是乔伊的爸爸，因为乔伊为了逗狗高兴，给它放了女歌星的录音带，结果狗就像唱歌一样不停地大叫，可是他爸爸都没有生气。“土匪”听到人家唱歌的时候也会大叫。

您最棒的读者鲍雷伊 敬上

十一月十三日



亲爱的汉修先生：

我有一些关于《狗儿快乐秘诀》的问题。乔伊带狗到公园溜滑梯的时候，难道都没有大人告诉他不应该让狗溜滑梯吗？在我们这里，如果狗有一分钟没用皮带拴起来，大人就会发火。这里的大人大部分都很老，他们喜欢养猫。我讨厌住在这种大篷车屋的社区里。

我在书的封底看到了您的照片。等我长大了，也要当一名作家，留小胡子，像您一样。





随信附上我的照片，是去年照的。我现在头发要长一些。全美国有数百万个小孩，如果我不寄照片给您，您怎么知道哪一个是我？

您最喜欢的读者鲍雷伊 敬上

十二月二日



随信附上我的照片(我们正在学写商务信函)。



亲爱的汉修先生：

我现在已经是五年级的学生了。您或许想知道，我写了一篇关于《狗儿快乐秘诀》的读书心得报告，同学们都很喜欢。我得了“甲下”。为什么是“下”呢？因为老师说我在朗读报告的时候双脚没有站好，所以要扣分。

学生鲍雷伊 敬上

十月二日



亲爱的汉修先生：

我收到了您的来信，也照您的话去读了另一本您写的书——《麋鹿吐司面包》。我很喜欢它，几乎就跟喜欢《狗儿快乐秘诀》差不多。书里那个男孩的妈妈想尽办法烹调他们家冰箱里的麋鹿肉，真是太好笑了。一千磅的麋鹿肉可不少哟！麋鹿汉堡、麋鹿炖汤和什锦焗麋鹿听起来都不算太糟。麋鹿碎肉派大概也还好，因为放了那么多葡萄干和杂七杂八的东西，根本就吃不出来是麋鹿肉了。可是，奶油麋鹿肉酱涂吐司面包，太恶心了吧。

我觉得男孩的爸爸不应该射死麋鹿，不过我猜阿拉斯加那里可能有很多麋鹿，或许他们真的需要把麋鹿肉当作食物。

假如我爸爸射死了一只麋鹿，我可以把太硬的肉拿去喂“土匪”。

您的头号书迷鲍雷伊 敬上

十一月七日





亲爱的汉修先生：

今年我转到另外一个镇去念六年级。老师为了提高我们的写作技巧，要求我们做作家专题报告。我当然马上就想到您了，请您回答以下几个问题：

1. 您写过几本书？
2. 汉修是您的本名还是笔名？
3. 您为什么要写给儿童看的书？
4. 您的灵感从哪里来？
5. 您有没有小孩？
6. 您最喜欢您写的哪一本书？
7. 您喜欢写书吗？
8. 您下一本书的书名是什么？
9. 您最喜欢什么动物？

10. 请您告诉我写书的秘诀，对我来说这件事真的很重要，我真的很想知道，因为这样我才能成为很有名的作家，才能写出跟您的书一样好的书。

请列出您写的每本书的书名，并寄给我一张签名照和一张书签。我需要在下星期五以前收到您的答复。这件事很紧急！



学生鲍雷伊 敬上

九月二十日

(信信信,快快快,悦悦悦。信信信,慢慢慢,恼恼恼。)



亲爱的汉修先生：

我没有在交报告之前收到您的信,本来很沮丧,不过后来还是想出了解决的办法——我看到《狗儿快乐秘诀》的封底有简单的作者介绍,我只能把它们抄下来,而且我把字写得很大,写一行就空一行,总算写满了一整张纸。书上说您住在西雅图,所以我并不知道您已经搬到阿拉斯加了。我想,我在看《麋鹿吐司面包》的时候就该猜到了。

当我终于收到您的信时,我并不想在课堂上念给大家听,因为我觉得马汀娜小姐不想听到那些傻乎乎的答案,比方您说您的本名叫“艾岛旦”,您没有小孩是因为不想养像山羊一样的动物。可是老师一定让我念出来。结果同学们听得哈哈大笑,马汀娜小姐也跟着大笑起来。不过,当我念到您说您最喜欢的动物是一种紫色怪兽,它专门吃不去





图书馆查资料却只会寄一长串问题给作家的小孩，老师的笑容就不见了。

您建议的写作秘诀真不错。我知道您是说真的。不用担心，我如果真的写了什么东西，也不会寄给您。我知道您光是为了您自己的书就够忙了。

我把第二页信纸藏了起来，没让马汀娜小姐看到。您寄了一长串问题要我回答，真的让我很生气。其他同学的作家都没有出这么多问题要他们回答，我已经写了报告，还要做额外的功课，太不公平了。

无论如何，还是要感谢您回答我的问题。有些同学根本没收到任何回信，他们都快被气死了。有个女生几乎要哭了，她怕自己不及格。有个男生收到一封很长很长的回信，那个作家可能非常高兴接到别人的来信，所以那个男生不得不写很长很长的报告。他猜大概从来没有人写过信给那位作家，他也很确定自己不会再写信给那位作家了。还有大约十个人写信给同一位作家，那位作家给他们所有人回了一封信。结果他们为了谁能留下那封信吵了半天，直到马汀娜小姐把信拿到办公室去复印为止。

至于您问我的问题，我不打算回答，您不能强迫我，您

